**Nouveaux statuts palliative-vs**

|  |  |
| --- | --- |
| **I. DISPOSITIONS GENERALES**  Art. 1 Nom et siège  1 Sous le nom *«palliative-vs»* est constituée une association au sens des articles 60 ss. CC, dont le siège est situé à Sion.  2 L'association d'utilité publique à but non lucratif est neutre sur les plans politique et confessionnel.  3. Les langues de la section sont le français et l’allemand. | **I. Allgemeine Bestimmungen**  Art. 1 Name und Sitz  1 Unter dem Namen *„palliative-vs“* besteht ein Verein nach Artikel 60 ff. ZGB mit Sitz in Sitten.  2 Der gemeinnützig tätige Verein ist politisch und konfessionell neutral.  3 Die Sprachen des Vereins sind deutsch und französisch.  . |
| **II DEFINITIONS**  Article 2  La médecine et les soins palliatifs comprennent tous les traitements médicaux, les soins physiques, le soutien psychologique, social et spirituel, destinés aux malades souffrant d’une affection évolutive non guérissable. Son but est de soulager la souffrance, les symptômes et d’assurer le confort et la qualité de vie du malade et de ses proches.  Article 3  La pratique des soins palliatifs implique :  a) le soulagement des symptômes majeurs ;  b) la recherche des moyens les plus appropriés pour aider le malade et ses proches, et leur constante réévaluation ;  c) l’intégration des aspects sociaux, psychologiques et spirituels dans les soins aux malades ;  d) le soutien de l’entourage pendant la maladie du patient et après sa mort ;  e) la prise en considération des aspects éthiques liés à la particularité de chaque situation ;  f) le respect de la vie et de son terme naturel ;  g) la mise en commun des compétences et des objectifs dans un esprit respectant l’interdisciplinarité ;  h) une attention particulière portée au soutien, à la formation continue des soignants et à la prévention de l’épuisement professionnel. | **II DEFNITIONEN**  Artikel 2  Die palliative Medizin, Pflege und Begleitung umfasst alle medizinischen Behandlungen, die pflegerischen Interventionen sowie die psychische, soziale und geistige Unterstützung kranker Menschen, die an einer progredienten, unheilbaren Erkrankung leiden. Ihr Ziel besteht darin, Leiden zu lindern und die bestmögliche Lebensqualität der Patienten und ihrer Angehöriger zu sichern.  Artikel 3  Die Ausübung der palliativen Medizin, Pflege und Begleitung beinhaltet:  a) Die Linderung der Hauptsymptome,  b) die Suche nach den geeigneten Massnahmen, um Leiden zu lindern, sowie deren stetigen Überprüfung,  c) den Einbezug der psychischen, sozialen und geistigen Bedürfnisse in die Behandlung und Pflege der Kranken,  d) die Unterstützung der Angehörigen während der Krankheit des Patienten und nach seinem Tod, e) die Berücksichtigung der ethischen Aspekte, insbesondere im Zusammenhang mit der individuellen Situation,  f) die Achtung gegenüber dem Leben und seinem natürlichen Ende,  g) die ziel- und kompetenzorientierte, interdisziplinäre Zusammenarbeit,  h) die Unterstützung und die Weiterbildung derjenigen Mitarbeiter, die an der Behandlung, Pflege und Begleitung beteiligt sind. |
| **III BUTS**  Art. 4 Objectifs  1 *palliative-vs* est une section de *palliative ch* dont elle soutient la mission et les objectifs, notamment par la collaboration au niveau des structures nationales.  2*palliative-vs,* principale organisation régionale dans le domaine des soins palliatifs,   1. est l'interlocuteur reconnu, aussi bien pour les professionnels, le monde politique, les autorités, les organisations que le public ; 2. s'engage pour des conditions-cadres optimales, la notoriété et la reconnaissance des soins palliatifs ; 3. met les différents professionnels en lien et défend leurs intérêts ; 4. s'investit pour des offres de qualité en matière d'information, de conseil et d'accompagnement en faveur des personnes atteintes de maladies incurables évolutives ; 5. favorise et renforce les liens entre les acteurs du terrain et collabore activement avec différentes organisations.   3*palliative-vs* veille, dans son organisation et ses activités, à ce que les différentes professions soient représentées de manière équitable. Les bénévoles sont intégrés de manière appropriée. | **III ZWECK**  Art. 4 Zweck  1 *palliative-vs* unterstützt als Sektion von *palliative ch* deren Zweck und Zielsetzungen, ins-besondere durch die Mitwirkung bei der Vernetzung der nationalen Gesamtorganisation.  2 *palliative-vs*  als in ihrem Tätigkeitsgebiet führende Organisation im Bereich Palliative Care  a) ist der anerkannte Ansprechpartner für Fachwelt, Politik,  Behörden, Organisationen und Öffentlichkeit  b) engagiert sich für optimale Rahmenbedingungen, Bekanntheit und Anerkennung von Palliative Care  c) vernetzt die verschiedenen Fachpersonen und vertritt ihre Interessen  d )setzt sich ein für hochwertige Informations-, Beratungs- und Betreuungsangebote zuguns-ten von Menschen, die an unheilbaren, fortschreitenden Erkrankungen leiden,  e) nutzt und pflegt die Vernetzung im Feld und arbeitet aktiv mit verschiedenen Organisatio-nen zusammen.  3 In ihrer Organisation und Tätigkeit trägt *palliative-vs* einer angemessenen Vertretung der verschiedenen Professionen Rechnung. Zudem werden freiwillig und ehrenamtlich tätige Personen in geeigneter Weise einbezogen. |
| **IV AFFILIATION**  Art. 5 Membres  1 Les membres actifs sont des personnes qui exercent une activité en lien avec les soins palliatifs et souscrivent aux objectifs de *palliative ch* et de *palliative-vs*. Les institutions peuvent, sous les mêmes conditions, devenir membre collectif. Les membres collectifs désignent une personne qui les représente.  2 Les membres de soutien sont des personnes physiques ou morales qui soutiennent le travail et les objectifs de *palliative ch* et de *palliative-vs*.  3 L'affiliation au niveau national auprès de *palliative ch* implique également l'affiliation à la section *palliative-vs*.  Art. 6 Adhésion  Les demandes d'adhésion doivent être adressées par écrit (ou voie électronique) au secrétariat de *palliative ch*. Le secrétariat général examine si les conditions d'affiliation sont remplies et, dans le cas contraire, rejette la demande. Si les conditions sont remplies, le secrétariat informe la section concernée de l'adhésion du nouveau membre.  Art. 7 Démission  Une démission est possible à tout moment. Elle doit être adressée par écrit au secrétariat de *palliative ch* qui en informe immédiatement la section.  La cotisation pour l'exercice en cours est due dans tous les cas.  Art. 8 Exclusion  Un membre peut être exclu à tout moment par le comité de *palliative-vs* et sans indication de motif. Cette décision peut être contestée par écrit dans un délai de 30 jours auprès de l’assemblée générale. Celle-ci décide de manière définitive.  Le secrétariat de *palliative ch* doit être informé immédiatement de toute exclusion. | **IV MITGLIEDSCHAFT**  Art. 5 Mitglieder  1 Aktivmitglieder sind Einzelpersonen, welche eine Tätigkeit mit einem Bezug zu Palliative Care ausüben und dem Zweck von *palliative ch* und *palliative-vs* beipflichten. Institutionen können unter denselben Voraussetzungen Kollektivmitglied werden.  2 Fördermitglieder sind natürliche oder juristische Personen, welche die Arbeit von *palliative ch* und *palliative-vs* im Sinne ihrer Zweckbestimmungen unterstützen.  3 Mit der Mitgliedschaft auf der nationalen Ebene bei *palliative ch* entsteht auch jene bei *palliative-vs*.  Art. 6 Beitritt  Beitrittsgesuche sind schriftlich (oder elektronisch) an die Geschäftsstelle von *palliative ch* zu richten. Die Geschäftsführung prüft, ob die Voraussetzung einer Mitgliedschaft erfüllt sind und lehnt das Gesuch andernfalls ab. Sind die Voraussetzungen erfüllt, orientiert die Geschäftsstelle die zuständige Sektion über den Beitritt des neuen Mitglieds.  Art. 7 Austritt  1 Der Austritt ist jederzeit möglich. Er ist schriftlich an die Geschäftsstelle von *palliative ch* zu richten, welche umgehend die Sektion orientiert.  2 Der Mitgliederbeitrag für das laufende Geschäftsjahr ist in jedem Fall geschuldet.  Art. 8 Ausschluss  1 Ein Mitglied kann durch den Vorstand von *palliative-vs* jederzeit und ohne Angaben von Gründen ausgeschlossen werden. Sein Entscheid kann innert 30 Tagen schriftlich zuhanden der Mitgliederversammlung angefochten werden; diese entscheidet endgültig.  2 Die Geschäftsstelle von *palliative ch* ist über jeden Ausschluss umgehend zu informieren. |
| **V ORGANISATION**  Art. 9 Organes  Les organes de *palliative-vs* sont:   1. l'assemblée générale 2. le comité 3. l'organe de contrôle.   **1. L’assemblée générale**  Art. 10 Tâches  1 L'organe suprême de l'association est l'assemblée générale.  2 Elle dispose des compétences suivantes:   1. approbation des comptes annuels et du rapport annuel du comité ; 2. réception du rapport de révision ; 3. décharge du comité ; 4. élection du président et des autres membres du comité ; 5. élection de l'organe de révision ; 6. décision définitive concernant l’exclusion de membres; 7. élection du/des représentant-s de la section dans à l’assemblée des délégués de *palliative ch* 8. prise de position sur des sujets qui lui sont soumis par le comité ou au moins un cinquième des membres ; 9. décision relative aux modifications de statuts ; 10. décision relative à la dissolution de *palliative-vs*.   Art. 11 Convocation, déroulement de l’assemblée et prises de décision  1 L'assemblée générale se réunit au moins une fois par an, sur convocation du comité. Le comité ou un cinquième de l'ensemble des membres peuvent demander la convocation d'une assemblée extraordinaire.  2 La convocation et l'ordre du jour doivent être envoyés aux membres au moins 21 jours avant l'assemblée. Ceux-ci peuvent déposer leurs propositions à la présidence au plus tard 10 jours avant l'assemblée.  3 L’assemblée est dirigée par le président, ou en cas d’absence par un autre membre du comité.  4 Les décisions se prennent à la majorité des membres présents disposant du droit de vote. Chaque membre actif et chaque membre collectif détient une voix. Une représentation lors des votes est exclue.  5 La présidence est chargée d'organiser les procès-verbaux de l’assemblée. | **V ORGANISATION**  Art. 9 Organe  Die Organisation von *palliative-vs* umfasst   1. die Mitgliederversammlung 2. den Vorstand 3. die Kontrollstelle 4. **Mitgliederversammlung**   Art. 10 Aufgaben  1 Die Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.  2 Ihr stehen folgende Befugnisse zu:   1. Abnahme der Jahresrechnung und des Jahresberichts des Vorstands 2. Entgegennahme des Revisionsberichts 3. Entlastung des Vorstands 4. Wahl des Präsidenten und der übrigen Vorstandsmitglieder 5. Wahl der Kontrollstelle 6. abschliessender Entscheid über den Ausschluss von Mitgliedern 7. Wahl der Sektionsvertretung in der Delegiertenversammlung von *palliative ch* 8. Stellungnahme zu Themen, die ihr vom Vorstand oder mindestens einem Fünftel der Mitglieder zur Behandlung vorgelegt werden 9. Beschluss über Statutenänderungen 10. Entscheid über die Auflösung von *palliative-vs*.   Art. 11 Einberufung und Durchführung der Versammlung sowie Beschlussfassung  1 Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich auf Einladung des Vorstands statt. Der Vorstand oder ein Fünftel aller Mitglieder können die Einberufung einer ausserordentlichen Versammlung verlangen.  2 Die Einladung mit Traktandenliste muss mindestens 21 Tage vor der Versammlung an die Mitglieder versendet werden. Anträge für Traktanden nimmt der Präsident bis zehn Tage vor der Versammlung entgegen.  3 Die Versammlung wird durch den Präsidenten oder bei seiner Verhinderung durch ein anderes Mitglied des Vorstands geleitet.  4 Bei Wahlen und Abstimmungen entscheiden die anwesenden und stimmberechtigten Mitglieder mit einfachem Stimmenmehr. Jedes Aktiv- und Kollektivmitglied hat eine Stimme. Eine Stellvertretung bei der Stimmabgabe ist ausgeschlossen.  5 Der Präsident sorgt für die Protokollierung der Sitzung. |
| **2. Le comité**  Art. 12 Tâches  1 Le comité est responsable pour toutes les tâches qui ne sont pas expressément attribuées à un autre organe. Les tâches du comité englobent en particulier:   1. la gestion des affaires courantes de l'association ; 2. la mise en œuvre et l’application des décisions prises par l’assemblée générale 3. la préparation et la tenue de l’assemblée générale ; 4. l‘approbation du budget ; 5. les décisions concernant l’exclusion de membres ; 6. l’engagement de l’association dans des décisions légales de tout genre, dans la mesure où celles-ci ne sont pas de la compétence de l’assemblée générale.   2 Le comité a la compétence de constituer des groupes de travail et de projet.  Art. 13 Composition et constitution  1 Le comité est composé de 5 à 11 membres au maximum. Il se constitue lui-même, à l'exception du président.  2 Les membres du comité sont élus pour un mandat de trois ans. Ils sont rééligibles, en principe deux fois.  Art. 14 Convocation, conduite des débats et prise de décisions  1 Le comité se réunit, sur convocation du président ou de deux autres membres du comité, aussi souvent que le requièrent les affaires de l'association.  2 Les prises de décision et de protocole sont organisées de manière analogue à l’assemblée générale.  Art. 15 Représentation  1 Le président de *palliative-vs* représente l'association à l'extérieur. Il peut, le cas échéant, déléguer cette tâche à un autre membre du comité.  2 L'association est valablement engagée par les signatures conjointes du président et d'un autre membre du comité.  Art. 16 Indemnisation  1 Le travail du comité est bénévole. Les frais engagés peuvent être remboursés.  2 Le président peut être indemnisé pour son engagement. L'assemblée générale décide de l'étendue de l'indemnisation. | 1. **Vorstand**   Art. 12 Aufgaben  1 Der Vorstand ist für alle Aufgaben zuständig, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ zugewiesen werden. Die Aufgaben des Vorstands umfassen insbesondere   1. die Führung der laufenden Vereinsgeschäfte 2. die Ausführung und Anwendung der durch die Mitgliederversammlung getroffenen Beschlüsse 3. die Vorbereitung und Durchführung der Mitgliederversammlung 4. die Festsetzung des Budgets 5. den Entscheid über den Ausschluss von Mitgliedern 6. die Verpflichtung des Vereins durch Rechtsgeschäfte aller Art, soweit diese Kompetenz nicht der Mitgliederversammlung zusteht oder an die Geschäftsführung delegiert ist.   2 Der Vorstand hat die Kompetenz, Arbeits- und Projektgruppen zu bilden.  Art. 13 Zusammensetzung und Konstituierung  1 Der Vorstand besteht aus mindestens fünf und maximal elfMitgliedern. Er konstituiert sich mit Ausnahme des Präsidenten selbst.  2 Vorstandsmitglieder werden für eine Amtsdauer von dreiJahren gewählt. Sie sind bis zu zwei Mal wiederwählbar.  Art. 14 Einberufung, Leitung und Beschlussfassung  1 Der Vorstand versammelt sich auf Einladung des Präsidenten oder zweier anderer Vorstandsmitglieder, so oft es die Geschäfte des Vereins erfordern.  2 Für die Beschlussfassung und Protokollierung gelten die Bestimmungen über die Mitgliederversammlung sinngemäss.  Art. 15 Vertretung  1 Der Präsident von *palliative-vs* vertritt den Verein nach aussen. Er kann diese Aufgabe fallweise anein anderes Mitglied des Vorstandes delegieren.  2 Der Präsident zeichnet gemeinsam mit einem anderen Vorstandsmitglied bzw. der Geschäftsführung rechtsverbindlich.  Art. 16 Entschädigung  1 Die Vorstandsarbeit wird ehrenamtlich geleistet. Spesen können entgolten werden.  2 Der Präsident kann für seine Aufwände entschädigt werden. Über den Umfang der Entschädigung entscheidet die Mitgliederversammlung. |
| **3. Organe de révision**  Art. 17 Élection et exigences  1 L'assemblée générale élit chaque année l'organe de révision sur proposition du comité.  2 Le mandat de l'organe de révision expire avec l'approbation des comptes annuels. Une réélection est possible.  3L’organe de révision doit satisfaire aux exigences en matière d'indépendance et de compétences professionnelles | *3.* **Kontrollstelle**  Art. 17 Wahl und Anforderungen  1 Die Mitgliederversammlung wählt jährlich auf Antrag des Vorstands die Kontrollstelle.  2 Das Mandat der Kontrollstelle läuft jeweils mit Abnahme der entsprechenden Jahresrechnung ab. Wiederwahl ist möglich.  3 Die Kontrollstelle hat die Voraussetzungen in Bezug auf Unabhängigkeit und fachliche Kompetenz zu erfüllen. |
| **VI FINANCES**  Art. 18 Patrimoine de l'association  Pour poursuivre ses objectifs, *palliative-vs* dispose des moyens suivants:  a) contributions de *palliative ch*  b) rendements des actifs  c) subventions  d) recettes des contrats de prestations  e) tous types de dons et de donations  Art. 19 Responsabilité  Les engagements de *palliative-vs* sont uniquement garantis par le patrimoine de l'association. La responsabilité personnelle des membres est exclue. | **VI FINANZEN**  Art. 18 Vereinsvermögen  Zur Verfolgung des Vereinszwecks verfügt *palliative-vs* über folgende Mittel:  a) Beiträge von *palliative ch*  b) Vermögenserträge  c) Subventionen  d) Erträge aus Leistungsvereinbarungen  e) Spenden und Zuwendungen aller Art  Art. 19 Haftung  Für Verbindlichkeiten von *palliative-vs* haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen. Eine persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. |
| **VII MODIFICATION DES STATUTS**    Art. 20 Droit de proposition et prise de décisions  1 Tout membre peut proposer des modifications de statuts. Ses propositions doivent être argumentées et adressées par écrit au comité au moins deux mois avant l'assemblée générale concernée.  2 Les modifications de statuts doivent être approuvées par les deux tiers des membres présents et disposant du droit de vote. | **VII STATUTENAENDERUNG**    Art. 20 Antragsrecht und Beschlussfassung  1 Jedes Mitglied kann Statutenänderungen vorschlagen. Seine Vorschläge sind schriftlich und begründet mindestens zwei Monate vor der entsprechenden Mitgliederversammlung an den Vorstand zu richten.  2 Statutenänderungen müssen von zwei Dritteln der anwesenden und stimmberechtigten Mitglieder angenommen werden. |
| **VIII DISSOLUTION**   Art. 21 Compétence et prise de décisions  1 La dissolution de *palliative-vs* peut être décidée par l’assemblée générale. Pour ce faire, une majorité des 3/4 des voix des membres présents et disposant du droit de vote est nécessaire.  2 Après la liquidation de l’association, les actifs restants sont attribués à *palliative ch*. Une répartition entre les membres est exclue. | **VIII AUFLOESUNG**    Art. 21 Zuständigkeit und Beschlussfassung  1 Die Auflösung von *palliative-vs* kann von der Mitgliederversammlung beschlossen werden.Dazu ist eine Mehrheit der Stimmen von 3/4 der anwesenden und stimmberechtigten Mitglieder notwendig.  2 Nach der Liquidation des Vereins verbleibende Aktiven werden *palliative ch* zur Verfügung gestellt. Eine Verteilung an die Vereinsmitglieder ist ausgeschlossen. |
| **IX DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**  Art. 22  Les présents statuts ont été approuvés lors de l'assemblée générale de ce jour et remplacent tous les statuts antérieurs. | **IX UEBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNG**  Art. 22  Die vorliegenden Statuten wurden an der heutigen Mitgliederversammlung angenommen und ersetzen alle früheren Statuten. |